

# 2022

Rapporto di gestione  
Riassunto

**SUISA**  
**100**

Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik  
Coopérative des auteurs et éditeurs de musique  
Cooperativa degli autori ed editori di musica

# Indice

- 4 Editoriale: 100 anni e nessun segno di stanchezza
- 6 Informazioni e statistiche generali
- 33 Conto annuale della Cooperativa SUISA
- 37 Conto annuale del Gruppo SUISA

CHF **190,1** mio.  
**di fatturato**

Il fatturato del Gruppo SUISA nel 2022 proviene dalle indennità per diritti d'autore nonché da entrate accessorie.

CHF **145,0** mio.  
**per autori ed editori**

Nel 2022 la SUISA ha realizzato introiti per CHF 145,0 mio., che sono ripartiti ad editori, parolieri e compositori.

CHF **2,7** mio.  
**per la musica svizzera**

Nel 2022 la SUISA ha promosso la musica svizzera con CHF 2,7 mio. versati dalla FONDAZIONE SUISA. Di questo approfittano i compositori e parolieri.

224

**collaboratori**

Con 185,5 impieghi a tempo pieno, sono 224 i collaboratori SUISA che si occupano degli interessi dei nostri associati e dei nostri clienti.

3 778 929

**dichiarazioni d'opera**

Nel 2022 sono state dichiarate 3 778 929 opere alla SUISA, a testimonianza dell'attiva creazione dei compositori.

CHF 87 su CHF 100

**per gli artisti**

La SUISA ripartisce ca. CHF 87 su CHF 100 incassati agli aventi diritti.

>100

**società consorelle**

La SUISA rappresenta in Svizzera il repertorio mondiale sulla musica e ha concluso contratti di reciprocità con oltre 100 consorelle in tutto il mondo.

CHF 8,0 mio.

**per la previdenza sociale**

Il 7,5% degli introiti da diritti d'esecuzione e d'emissione in Svizzera e nel Liechtenstein è destinato alla previdenza dei suoi membri. Nel 2022 ammontava a CHF 8,0 mio.

13,4 mio.

**d'emissioni**

Nel 2022 la SUISA ha concesso la licenza per ca. 13,4 mio. di esecuzioni radio e TV di oltre 450 000 opere.

CHF 33,7 mio.

**di spese amministrative**

Le entrate accessorie (CHF 12,2 mio.) coprono una parte delle spese. Il resto viene finanziato con una trattenuta sui versamenti agli aventi diritto che ammonta in media al 12,77%.

## 100 anni e nessun segno di stanchezza



La fondazione di MECHANLIZENZ, l'organizzazione che ha preceduto la SUIA, nel 1923, ha rappresentato una pietra miliare per i professionisti della cultura in Svizzera: la fondazione della prima società di gestione collettiva in questo Paese significava che i compositori, i parolieri e gli editori di musica venivano pagati per il loro lavoro creativo quando le loro opere venivano utilizzate. Negli anni successivi, in Svizzera si sono aggiunte altre società di gestione collettiva per altri generi artistici.

Da allora si sono verificati alcuni sviluppi ed eventi drastici nel panorama culturale. Sono arrivate nuove tecnologie, altre sono quasi scomparse. Lo sfruttamento commerciale della musica ha affrontato sfide importanti con l'avvento di Internet a partire dagli anni Novanta. E tre anni fa, la pandemia di Covid ha messo molti operatori culturali in una situazione finanziaria straordinariamente difficile.

Ma i lavoratori della cultura hanno sempre potuto contare sulle società di gestione collettiva per difendere incrollabilmente i loro diritti e garantire che gli artisti fossero pagati equamente per il loro lavoro.

A 100 anni dalla fondazione di MECHANLIZENZ, la SUIA va meglio che mai. Dopo due anni difficili a causa della pandemia, può vantare un anno record: Mai nella sua storia ha generato così tanti introiti dai diritti d'autore come nel 2022. Un grande regalo di compleanno – non per la SUIA, ma soprattutto per gli autori e gli editori di musica, ai quali viene distribuito quasi il 90% del denaro raccolto.

Sono più che fiducioso per il futuro, sapendo che la SUIA saprà gestire anche i prossimi sviluppi nell'interesse dei suoi membri e dei creatori di musica stranieri. Che si tratti di NFT, intelligenza artificiale o licenze dirette nel mercato dei concerti, sono convinto che la SUIA, con i suoi 100 anni di esperienza, saprà affrontare brillantemente anche queste sfide.

**«Un grande regalo  
di compleanno –  
non per la SUIA,  
ma soprattutto per  
gli autori e gli editori  
di musica.»**

In occasione del centenario, desidero esprimere i miei più sinceri ringraziamenti non solo agli attuali collaboratori e dirigenti della SUIA per il loro importante ed eccellente lavoro, ma anche a tutti coloro che hanno lavorato per la SUIA dal 1923. Un grande ringraziamento va anche ai miei colleghi del Consiglio; e tra i colleghi vorrei includere tutti coloro che hanno fatto parte di questo Consiglio negli ultimi 100 anni. È grazie al loro lavoro e al loro impegno nei confronti dei creatori di musica che noi compositori, parolieri ed editori veniamo pagati per il nostro lavoro creativo da ormai 100 anni.

Continuiamo così per i prossimi 100 anni!



Xavier Dayer  
Presidente

# Informazioni e statistiche generali

## **Retrospettiva**

- 7 Un anno record per il 100° anniversario
- 13 Dalla copia privata alla SSR e ai concerti
- 30 Regolamento di ripartizione

## **Statistica**

- 17 Panoramica sull'anno d'esercizio della Cooperativa SUISA 2022
- 20 Introiti Svizzera
- 21 Panoramica sull'anno d'esercizio del Gruppo SUISA 2022
- 24 Sviluppo degli introiti del Gruppo SUISA dal 2020
- 25 Statistica dei membri 2022
- 27 Bilancio dei pagamenti con l'estero
- 29 Organigramma SUISA

## Un anno record per il 100° anniversario

**L'anno scorso, la SUISA è stata in grado di eguagliare i ricavi precedenti alla pandemia. Solo i concerti risentono ancora dei postumi della pandemia da Covid. Il settore online, invece, continua a crescere.**

Andreas Wegelin

Il 2022 passerà alla storia della SUISA come un nuovo anno record. Proprio in occasione dell'anniversario della SUISA - fondata nel 1923 con il nome di MECHANLIZENZ come prima società di gestione collettiva Svizzera - il fatturato derivante dai diritti d'autore ha raggiunto i 157,5 milioni di franchi, l'1,5% in più rispetto all'anno record precedente, il 2019, con 155,2 milioni di franchi. Negli anni intermedi la pandemia mondiale ha lasciato il segno. Anche l'anno scorso le conseguenze si sono fatte sentire: i proventi dei diritti d'esecuzione non hanno ancora raggiunto i livelli precedenti alla pandemia, perché il numero di grandi concerti è aumentato di nuovo solo nel corso del 2022. Tuttavia, per il 2023 è previsto un nuovo aumento significativo e, secondo le attuali previsioni, le perdite dovute alla pandemia dovrebbero essere superate a partire dal 2024.

### **La riscossione dei diritti online in tutto il mondo dà i suoi frutti**

Dal 2018 la SUISA licenzia per i suoi membri i diritti di distribuzione delle loro opere musicali sulle piattaforme online in tutto il mondo. Nel precedente mondo dell'offline, concedevamo licenze solo in Svizzera. Tuttavia, grazie agli accordi di reciprocità con le società di gestione estere, rappresentiamo il repertorio musicale mondiale in questo Paese. Mentre le entrate dalla Svizzera rimangono stabili e fanno ancora la parte del leone con l'87% (137,6 milioni di franchi), le entrate



derivanti dalle licenze dirette globali della distribuzione online sono aumentate del 61,8% dal 2019. Un totale di 18,9 milioni di franchi proviene oggi dall'attività online, di cui 8,9 milioni di franchi (l'anno precedente 8,3 milioni di franchi) in gran parte dalla concessione di licenze del repertorio mondiale in offerte video-on-demand in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein.

### **La filiale SUISA Digital Licensing (SUDL) e la joint venture Mint sulla strada del successo**

Quasi 10 milioni di franchi sono stati generati per gli affiliati della SUISA dalla concessione di licenze per le offerte audio di musica in tutto il mondo tramite la SUDL e la joint venture Mint. Si tratta di musica svizzera utilizzata principalmente come streaming sulle grandi piattaforme come Apple Music, Spotify, Deezer o Amazon. L'anno precedente la cifra era di 8,7 milioni di franchi e nel 2019 di soli 3,4 milioni di franchi. SUDL e Mint generano entrate anche per altri clienti, società di gestione collettive estere ed editori. Di conseguenza, il fatturato della SUISA Digital Licensing è aumentato del 66,6% rispetto all'anno precedente. Anche Mint può vantare un risultato annuale positivo per la seconda volta consecutiva. Le entrate complessive del Gruppo SUISA ammontano a 180,5 milioni di franchi dall'attività di licensing e a 9,6 milioni di franchi da entrate accessorie, per un totale di 190,1 milioni di franchi.

### **Musica svizzera all'estero**

I proventi della SUISA all'estero sono costituiti, oltre che dai già citati proventi dell'attività online, dai proventi dei diritti di diffusione e di esecuzione e dei diritti di riproduzione. Queste somme provengono dalla riscossione attraverso gli accordi di reciprocità con le società di gestione estere e ci vengono trasferite da







quest'ultime per essere versate agli aventi diritto della SUISA. Alla fine del 2022, queste entrate sono scese a 9,9 milioni di franchi, rispetto ai 10,9 milioni di franchi di un anno prima e ai 12,3 milioni di franchi del 2019. Questo sviluppo mostra ancora una volta gli effetti frenanti della pandemia: nella maggior parte dei casi, le società trasferiscono le entrate nell'anno successivo. Ciò significa che i divieti di organizzare concerti introdotti a partire dal 2021 hanno ancora avuto un effetto.

### **Costi stabili – il rapporto tra costi e fatturato è migliorato**

Gli anni della pandemia hanno rappresentato una grande sfida per tutte le istituzioni del settore culturale in termini di costi. La priorità assoluta della SUISA è stata quella di mantenere stabili le deduzioni dei costi nelle liquidazioni ai beneficiari. Nel 2021 e nel 2022, la SUISA ha potuto distribuire meno entrate a causa della pandemia. Di conseguenza, l'azienda aveva anche meno denaro a disposizione per coprire i costi operativi. Per questo motivo, dopo lo scoppio della pandemia di Covid, la SUISA ha attuato diverse misure per ridurre i costi amministrativi. Nell'anno in esame, i costi della SUISA, escluse le perdite contabili sui titoli, sono ammontati a 31,2 milioni di franchi, ovvero l'3,9% in più rispetto all'anno precedente. Il rapporto tra costi e ricavi della SUISA, esclusi gli utili e le perdite contabili sui titoli, si è ridotto dal 20,4% del 2021 al 18,8% del 2022.

### **Fluttuazioni degli investimenti in titoli – meno ripartizioni supplementari**

Gli investimenti in titoli della SUISA hanno risentito dell'andamento negativo della borsa. Le perdite contabili ammontano al 10,1% del valore di bilancio dell'anno precedente degli investimenti in titoli. Negli anni di borsa positivi, l'aumento di

valore degli investimenti mobiliari può essere utilizzato per coprire parzialmente i costi attraverso gli utili contabili. Per il 2022, ciò non è stato possibile e i costi hanno dovuto essere finanziati in misura significativa con lo scioglimento di riserve obbligatorie liberate. Ciò significa che sono disponibili meno fondi per una ripartizione supplementare. Questa scende quindi all'1,75% (l'anno precedente ammontava al 7%).

La deduzione per i costi di gestione nei conteggi è in media del 12,77% (l'anno precedente era del 12,70%). Tenendo conto della ripartizione supplementare significativamente più bassa, ammonta comunque all'11,5% (l'anno precedente era del 7,95%) del montante versato.

## **Il fatturato più alto nella storia della SUISA**

Nel 2022 il fatturato del Gruppo SUISA è aumentato del 19,6% rispetto all'anno precedente e ha raggiunto la cifra record di 190,1 milioni di franchi. La crescita deriva in particolare dalle richieste di compenso, dai ricavi online dalla Svizzera e dai ricavi delle licenze dirette online tramite SUISA Digital Licensing / Mint. Anche i ricavi dei diritti di esecuzione sono aumentati notevolmente rispetto all'anno precedente (+ 66,4%). Tuttavia, la pandemia da Covid è ancora evidente e i ricavi da diritti di esecuzione non hanno ancora raggiunto il livello del 2019.

## Fatturato del Gruppo SUISA

in CHF 1 000

Entrate	2022 rispetto al 2021			2022 rispetto al 2019	
	2022	2021	in %	2019	in %
Diritti d'emissione	62 862	63 996	-1,8	63 582	-1,1
Diritti d'esecuzione	47 195	28 368	66,4	52 127	-9,5
Diritti di riproduzione	3 558	4 253	-16,3	4 383	-18,8
Diritti al compenso	15 116	14 560	3,8	13 898	8,8
Online	8 917	8 261	7,9	5 511	61,8
<b>Totale entrate nazionali</b>	<b>137 648</b>	<b>119 437</b>	<b>15,2</b>	<b>139 500</b>	<b>-1,3</b>
Online resto del mondo	32 889	19 246	70,9	9 034	264,1
Diritti d'esecuzione e d'emissione estero	7 463	8 123	-8,1	9 149	-18,4
Diritti di riproduzione estero	2 453	2 744	-10,6	3 196	-23,2
<b>Totale entrate dall'estero</b>	<b>9 916</b>	<b>10 867</b>	<b>-8,8</b>	<b>12 345</b>	<b>-19,7</b>
<b>Totale entrate dalla gestione collettiva</b>	<b>180 452</b>	<b>149 550</b>	<b>20,7</b>	<b>160 879</b>	<b>12,2</b>
Totale altre entrate operative	9 652	9 443	2,2	8 347	15,6
<b>Totale fatturato del Gruppo SUISA</b>	<b>190 104</b>	<b>158 993</b>	<b>19,6</b>	<b>169 226</b>	<b>12,3</b>

La SUISA può effettuare la ripartizione nel 2023 con una deduzione dei costi media del 12,77 %. Se aggiungiamo la ripartizione supplementare dell'1,75 % su tutti gli importi da versare agli aventi diritto nel 2023 (ad eccezione di quelli online provenienti da SUISA Digital Licensing), la deduzione dei costi diminuisce dell'1,27 % in termini puramente matematici e ammonta quindi all'11,50 % dell'importo versato.

## Dalla copia privata alla SSR e ai concerti

**Ai sensi dell'art. 46 comma 1 della Legge sul diritto d'autore (LDA), la SUISA deve stabilire le tariffe per la riscossione dei diritti d'autore. Queste vengono obbligatoriamente negoziate con le associazioni che rappresentano gli utenti e successivamente sottoposte all'approvazione della Commissione arbitrale federale per lo sfruttamento dei diritti d'autore e dei diritti connessi (art. 46 cpv. 2 LDA).**

Vincent Salvadé



### I punti salienti per il 2022 sono i seguenti:

#### Copia privata

Già nel 2021 abbiamo negoziato una nuova Tariffa comune 4i (GT 4i), che regola la copia privata sui supporti digitali. In passato la tariffa si applicava già a smartphone e tablet. Ora, in consultazione con le associazioni, è stata estesa ai computer portatili e agli hard disk esterni. Per tutti questi dispositivi è stato previsto un compenso uniforme. La tariffa è stata approvata dalla Commissione arbitrale il 21 maggio 2022 ed è entrata in vigore il 1° luglio. Poiché la remunerazione dei supporti vergini è sempre una questione controversa, la nuova tariffa rappresenta uno sviluppo positivo. Soprattutto perché dovrebbe portare ad un aumento significativo delle nostre entrate per le copie private.

Parallelamente, stiamo negoziando (da qualche tempo) una nuova remunerazione; questa si applica alle copie private effettuate nei cloud utilizzando sistemi come Dropbox, Google Drive, ecc. Riteniamo che in Svizzera esista una base giuridica per tale remunerazione, ma in Europa la questione è stata molto dibattuta.

La Corte di giustizia dell'Unione europea, con una sentenza del 24 marzo 2022, ha stabilito che le copie effettuate nei cloud sono effettivamente copie private soggette a remunerazione. La Corte ha stabilito che spetta agli Stati membri stabilire le modalità di tale remunerazione, che deve comunque essere coordinata con quella già in vigore. Nel complesso, questa decisione europea è favorevole ai titolari dei diritti e dovrebbe facilitare le trattative anche in Svizzera. Tuttavia, i primi dati di mercato ricevuti nell'estate del 2022 hanno dimostrato che una tariffa separata unicamente per i cloud sarebbe difficilmente redditizia: Il compenso da riscuotere sarebbe probabilmente sproporzionato rispetto ai costi di gestione della tariffa (soprattutto perché i principali provider hanno sede all'estero). Pertanto, stiamo attualmente negoziando l'integrazione delle fruizioni sui cloud nella TC 4i. Ciò non comporterebbe alcun costo amministrativo aggiuntivo per la SUIISA, poiché il compenso per le copie nel cloud sarebbe pagato dagli attuali clienti della tariffa 4i. Le trattative proseguiranno nel corso del 2023.

### Tariffa con la SSR

Nella primavera del 2022 abbiamo negoziato con la SSR l'integrazione nella Tariffa A delle utilizzazioni online effettuate dalla SSR. Questi utilizzi erano precedentemente regolati in un accordo separato tra la SUIISA e la SSR. Tuttavia, l'Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI) riteneva che dovessero essere integrate nella Tariffa A se la SUIISA voleva remunerare gli aventi diritto per le utilizzazioni online delle loro opere effettuate dalla SSR a spese di questa tariffa. Dopo l'accordo della SSR, il 14 dicembre 2022 la Commissione arbitrale ha potuto approvare una nuova Tariffa A integrata, che è entrata in vigore il 1° gennaio 2023.

Parallelamente, abbiamo iniziato a negoziare con la SSR la tariffa che sarà applicata a partire dal 2024. Due fatti rendono la situazione incerta: in primo luogo,



gli sviluppi politici potrebbero avere un impatto negativo sulle entrate della SSR, soprattutto a causa dell'iniziativa popolare «200 franchi bastano» (che vuole ridurre drasticamente il canone per le famiglie e le aziende); in secondo luogo, la convergenza dei media renderà presto necessaria una revisione della struttura tariffaria: Il confine netto tra radio e televisione sta sempre più scomparendo, i contenuti vengono sempre più spesso creati in modo transmediale, cioè per essere utilizzati alla radio, in televisione e su Internet. Tuttavia, questa tendenza è ancora agli inizi e influenzerà la tariffa solo tra qualche anno. Allo stesso modo, è improbabile che sviluppi politici sfavorevoli abbiano un impatto prima del 2026. In queste circostanze, abbiamo deciso di proporre al SSR una proroga della tariffa attuale con pochi aggiornamenti per un periodo relativamente breve (2024 e 2025, con due opzioni di proroga di un anno ciascuno). Parallelamente, stiamo già discutendo con la SSR la prossima tariffa, per poter affrontare gli sviluppi politici e tecnici nelle migliori condizioni possibili. Queste discussioni proseguiranno quindi nel 2023.

### **Concerti e altri eventi**

La SUISA intende semplificare la sua attuale Tariffa comune K, soprattutto per gli eventi più piccoli, al fine di risparmiare sui costi amministrativi e promuovere l'accesso alla musica. Tuttavia, le associazioni coinvolte nelle trattative sono generalmente del parere che la tariffa sia diventata iniqua e chiedono una riduzione significativa del compenso da pagare. Esse ritengono che la tariffa non tenga sufficientemente conto, da un lato, degli elevati costi dei promotori e organizzatori e, dall'altro, dei fattori non musicali che spingono il pubblico ad assistere ad un concerto. Le associazioni mettono così in discussione i principi fondamentali del diritto d'autore e del diritto tariffario, il che non è accettabile per la SUISA.



Nel dicembre 2022, tre delle associazioni coinvolte nelle trattative hanno disdetto l'attuale tariffa con effetto a partire dalla fine del 2023. La SUISA deve quindi proporre una nuova tariffa alla Commissione arbitrale entro la fine di maggio 2023 per rispettare la scadenza prevista dall'Ordinanza sul diritto d'autore. Fino ad allora le trattative proseguiranno con l'obiettivo di trovare una soluzione. È tuttavia possibile che le trattative non portino ad un accordo e che sia la Commissione arbitrale a dover decidere.



## L'anno d'esercizio della Cooperativa SUISA

### Panoramica sugli introiti della Cooperativa SUISA 2022

in CHF 1 000

<b>Introiti</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>+/- %</b>
Ricavi netti provenienti dalla gestione collettiva (Svizzera ed estero)	157 536	139 019	13,3 %
Totale altri ricavi operativi	6 997	6 636	5,4 %
<b>Totale ricavi operativi</b>	<b>164 533</b>	<b>145 655</b>	<b>13,0 %</b>
Ricavi finanziari e immobiliari (senza utili contabili)	1 251	1 278	- 2,1 %
Detratta la variazione del delcredere / delle perdite su debitori	- 143	- 79	81,1 %
<b>Totale introiti senza utili contabili</b>	<b>165 640</b>	<b>146 854</b>	<b>12,8 %</b>
Utili contabili sui titoli	414	5 160	- 92,0 %
<b>Totale introiti</b>	<b>166 054</b>	<b>152 014</b>	<b>9,2 %</b>

**Panoramica sui costi della Cooperativa SUISA 2022**

in CHF 1 000

<b>Costi</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>+/- %</b>
Totale costi operativi	152 955	151 018	1,3%
Detratta la ripartizione diritti d'autore	- 122 078	- 121 300	0,6%
Costi finanziari e immobiliari (senza utili contabili)	445	355	25,3%
Più la variazione del delcredere / delle perdite su debitori	- 143	- 79	81,1%
<b>Totale costi senza utili contabili</b>	<b>31 178</b>	<b>29 994</b>	<b>3,9%</b>
in % del totale degli introiti (senza utili contabili)	18,8%	20,4%	-7,8%
Utili contabili sui titoli	12 798	720	1678,1%
<b>Totale costi</b>	<b>43 976</b>	<b>30 714</b>	<b>43,2%</b>
in % del totale introiti	26,5%	20,2%	31,1%

**L'anno d'esercizio della Cooperativa SUISA****Deduzione dei costi media per i conteggi della Cooperativa SUISA**

in CHF 1 000

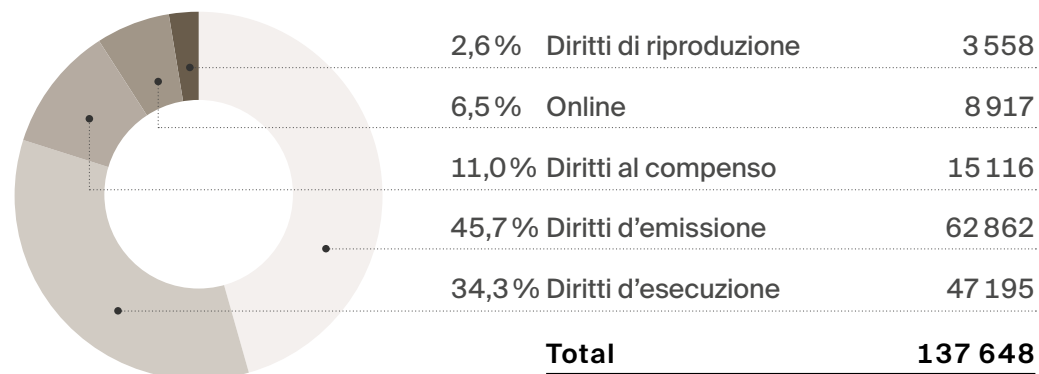
<b>Calcolo deduzione dei costi media per i conteggi</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>+/- %</b>
<b>Totale costi senza utili contabili</b>	<b>31 178</b>	<b>29 994</b>	<b>3,9%</b>
Utili contabili sui titoli	12 798	720	1678,1 %
<b>Totale costi</b>	<b>43 976</b>	<b>30 714</b>	<b>43,2%</b>
Detratti gli introiti accessori (altri ricavi d'esercizio, ricavi finanziari e immobiliari, utili contabili, meno la variazione del delcredere / delle perdite su debitori)	- 8 518	- 12 994	- 34,5%
+/- assegnazioni dagli obblighi di fatturazione	- 15 343	- 63	24 334,4%
<b>Costi netto</b>	<b>20 115</b>	<b>17 657</b>	<b>13,9%</b>
in % degli introiti proveniente dalla gestione collettiva	12,77%	12,70%	0,5%

### Introiti Svizzera

Nel 2022, l'80 % dei ricavi in Svizzera della Cooperativa SUISA proveniva dai diritti di trasmissione e d'esecuzione. Mentre le entrate derivanti dai diritti di trasmissione sono leggermente diminuite, dopo la pandemia di Covid, quelle derivanti dai diritti d'esecuzione sono tornate a crescere fortemente.

Soprattutto nel settore dei concerti, i ricavi sono più che triplicati. Anche l'attività online in Svizzera e all'estero si è sviluppata positivamente, così come le richieste di compenso. Come negli ultimi anni, anche nel 2022 i ricavi da diritti di riproduzione hanno continuato a diminuire.

in CHF 1 000



Introiti tariffari dettagliati  
vedi pagine 33/34.

### Deduzioni dei costi

Diritti d'esecuzione e d'emissione Svizzera	14,54%	al massimo 15 %	La deduzione dei costi media ammontava nel 2022 al 12,77%.
Diritti di riproduzione e diritti al compenso Svizzera	12,77%	al massimo 15 %	
Online	15,00%		
Introiti provenienti dall'estero	3,99%		
<b>Media</b>	<b>12,77%</b>		

## L'anno d'esercizio del Gruppo SUISA

### Panoramica sugli introiti del Gruppo SUISA 2022

in CHF 1 000

<b>Introiti</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>+/- %</b>
Ricavi netti provenienti dalla gestione collettiva (Svizzera ed estero)	180 452	149 550	20,7%
Totale altri ricavi operativi	9 652	9 443	2,2%
<b>Totale ricavi operativi</b>	<b>190 104</b>	<b>158 993</b>	<b>19,6%</b>
Ricavi finanziari e immobiliari (senza utili contabili)	1 711	1 373	24,6%
Detratta la variazione del delcredere / delle perdite su debitori	410	- 528	-177,8%
<b>Totale introiti senza utili contabili</b>	<b>192 225</b>	<b>159 838</b>	<b>20,3%</b>
Utili contabili sui titoli	414	5 160	-92,0%
<b>Totale introiti</b>	<b>192 639</b>	<b>164 998</b>	<b>16,8%</b>

**Panoramica sui costi del Gruppo SUISA 2022**

in CHF 1 000

<b>Costi</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>+/- %</b>
Totale costi operativi	178 654	163 316	9,4%
Detratta la ripartizione diritti d'autore	-145 004	-132 873	9,1%
Costi finanziari e immobiliari (senza utili contabili)	464	1 213	-61,7%
Più la variazione del delcredere / delle perdite su debitori	410	-528	-177,8%
<b>Totale costi senza utili contabili</b>	<b>34 525</b>	<b>31 127</b>	<b>10,9%</b>
in % del totale degli introiti (senza utili contabili)	18,0%	19,5%	-7,8%
Utili contabili sui titoli	12 798	720	1 678,1%
<b>Totale costi</b>	<b>47 322</b>	<b>31 847</b>	<b>48,6%</b>
in % del totale introiti	24,6%	19,3%	27,3%

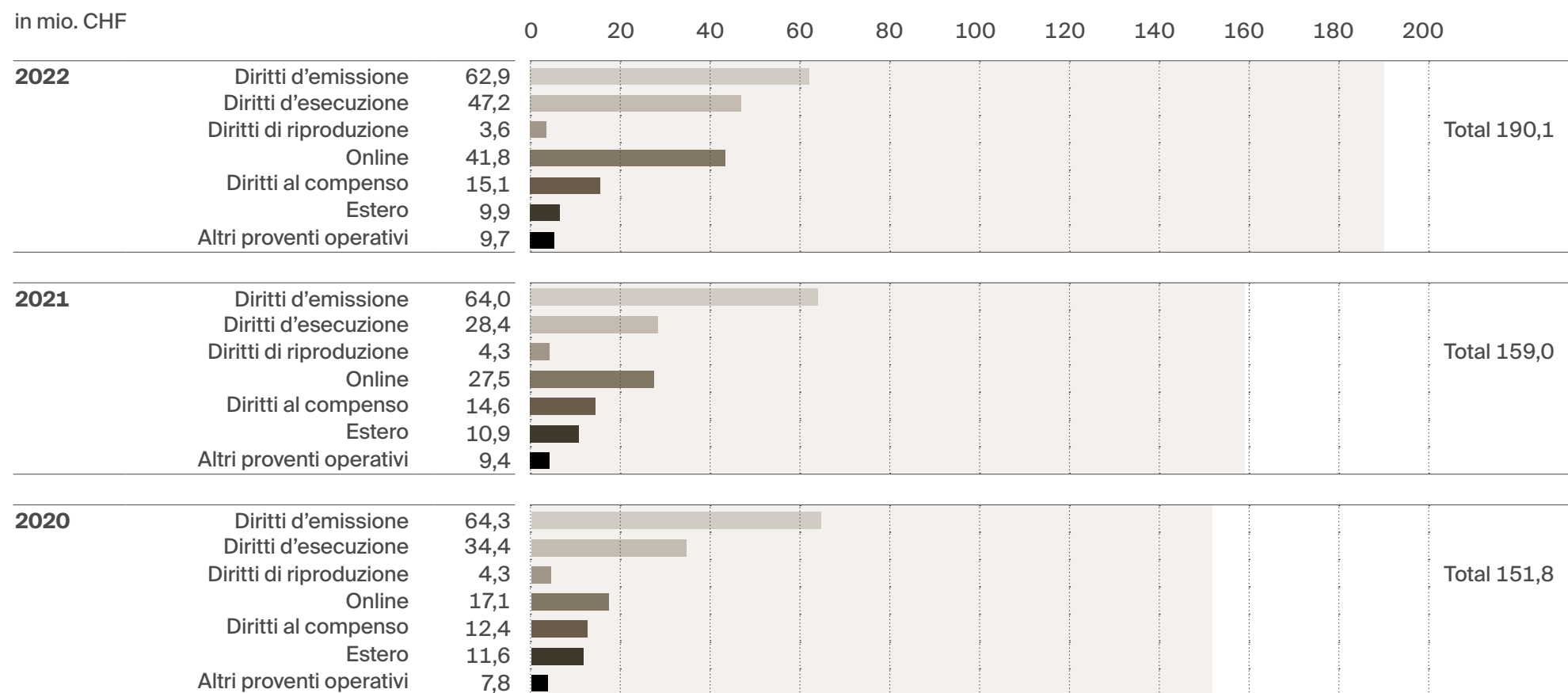
**Deduzione dei costi media per i conteggi del Gruppo SUISA**

in CHF 1 000

<b>Calcolo deduzione dei costi media per i conteggi</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>+/- %</b>
<b>Totale costi senza utili contabili</b>	<b>34 525</b>	<b>31 127</b>	<b>10,9%</b>
Utili contabili sui titoli	12 798	720	1678,1%
<b>Totale costi</b>	<b>47 322</b>	<b>31 847</b>	<b>48,6%</b>
Detratti gli introiti accessori (altri ricavi d'esercizio, ricavi finanziari e immobiliari, utili contabili, meno la variazione del delcredere / delle perdite su debitori)	- 12 187	- 15 448	- 21,1%
+/- assegnazioni dagli obblighi di fatturazione	- 15 343	- 63	24334,4%
<b>Costi netto</b>	<b>19 792</b>	<b>16 336</b>	<b>21,2%</b>
in % degli introiti proveniente dalla gestione collettiva	10,97%	10,92%	0,4%

**Sviluppo degli introiti del Gruppo SUISA dal 2020**

Gli introiti online del Gruppo SUISA comprendono gli introiti online della Cooperativa SUISA e della SUISA Digital Licensing SA.





## Statistica dei membri 2022

I creatori e gli editori di musica sono inizialmente accettati come mandanti al momento della nuova registrazione. Chiunque sia iscritto alla SUISA da almeno un anno e abbia guadagnato almeno 3 000 franchi dai diritti d'autore diventa membro con diritto di voto e di eleggibilità. Se il compenso versato al socio è inferiore a 3 000 franchi svizzeri per dieci anni, l'affiliazione viene riconvertita in un rapporto di commissione.

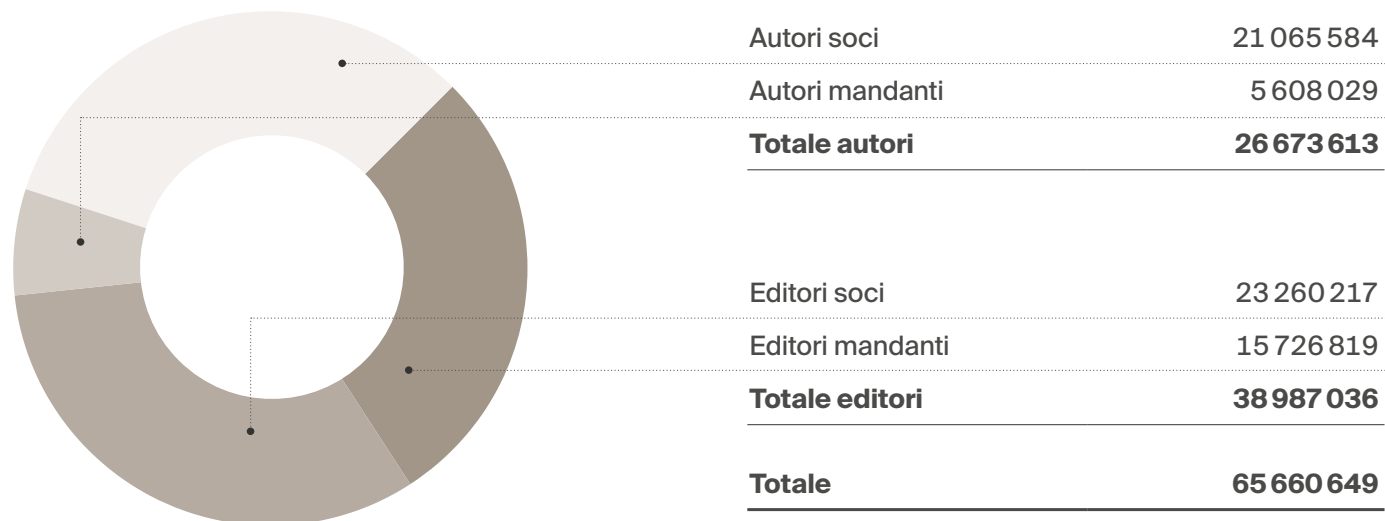
Nel 2022 il numero di soci e di clienti è rimasto stazionario: il numero di nuovi mandanti è lo stesso dei contratti di gestione che non soddisfacevano più i requisiti dello statuto e sono stati risolti. Il numero di soci è diminuito del 42% rispetto all'anno precedente a causa dei nuovi criteri di adesione.

Autori ed editori in cifre	Autori		Editori		Totale	
	2022	2021	2022	2021	2022	2021
Soci in totale	7 109	12 397	445	628	7 554	13 025
di cui dal Liechtenstein	8	20	5	7	13	27
Mandanti in totale	31 622	26 384	2 087	1 877	33 709	28 261
di cui dal Liechtenstein	91	77	33	30	124	107
<b>Totale</b>	<b>38 731</b>	<b>38 781</b>	<b>2 532</b>	<b>2 505</b>	<b>41 263</b>	<b>41 286</b>
Totale Liechtenstein	99	97	38	37	137	134
Dichiarazioni d'opera di soci	46 371	46 852	3 732 558	4 216 350	3 778 929	4 263 202
Dichiarazioni di contratti di subedizione	-	-	102 900	85 806	102 900	85 806

### Conteggi in base ai gruppi di soci

I versamenti agli editori superano di gran lunga quelli agli autori. Questo è da ricondursi al fatto che i grandi editori (major) attivi a livello internazionale sono affiliati direttamente alla SUISA e che quest'ultima gestisce e licenzia per loro il repertorio mondiale. L'elevata quota dei conteggi ai mandanti editori si spiega altresì con questo. Dal 2015 la SUISA allestisce conteggi trimestrali all'attenzione dei propri soci.

in CHF



Le cifre si riferiscono a tutti i conteggi, ivi compresi i conteggi supplementari nel 2022.

## Bilancio dei pagamenti con l'estero

Grazie a contratti di reciproca rappresentanza con circa 100 società consorelle in tutto il mondo, la SUISA rappresenta il cosiddetto repertorio mondiale sulla musica. La Svizzera è un paese importatore di musica: da noi viene suonata molto più musica straniera rispetto alla musica che i nostri soci suonano all'estero. Gli introiti più consistenti dall'estero giungono in Svizzera e nel Liechtenstein dalla Germania, la Francia, gli Stati Uniti e la Gran Bretagna.



[Per un elenco completo del traffico dei pagamenti con tutte le società consorelle, si veda: \[www.suisa.ch/international\]\(http://www.suisa.ch/international\)](http://www.suisa.ch/international)

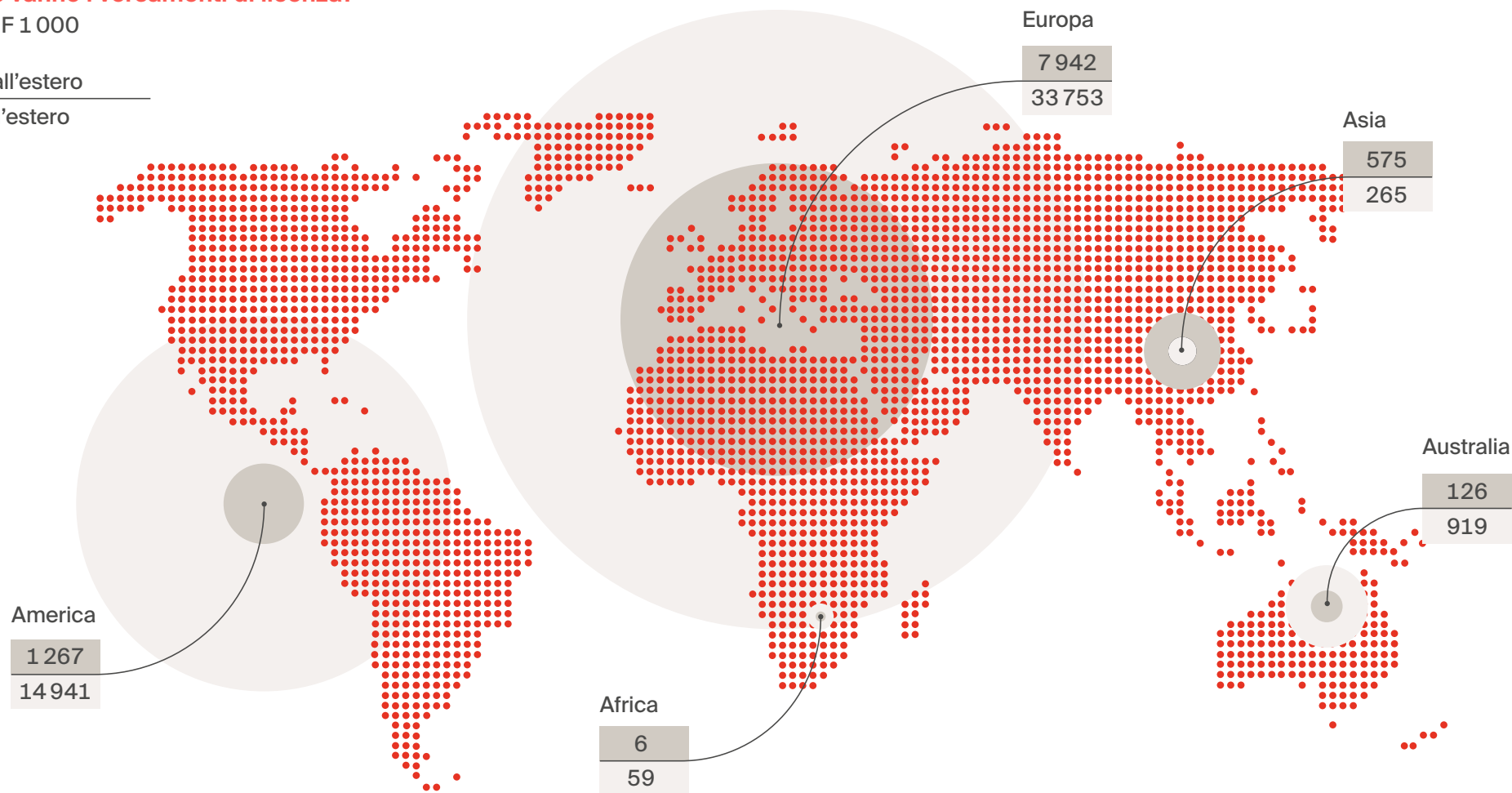
### I dieci maggiori partner commerciali della SUISA 2022 in CHF

Posiz.	Paesi	Società	dall'estero	all'estero
1	Germania	GEMA, VG Musikedition	2 674 170	9 795 202
2	Francia	SACEM, SDRM	2 253 684	6 291 684
3	Stati Uniti	AMRA, ASCAP, BMI, HARRY FOX AGENCY, LATINAUTOR USA LLC, EASY SONG, MLC, MUSIC REPORTS, SESAC	1 034 523	13 501 919
4	Gran Bretagna	MCPS, PRS	661 887	8 025 392
5	Italia	SIAE, SOUNDREEF LTD	517 962	3 739 499
6	Giappone	JASRAC	468 873	105 418
7	Austria	AKM, AUME	397 841	1 539 411
8	Paesi Bassi	BUMA, STEMRA	291 140	727 712
9	Svezia	STIM	283 681	865 173
10	Spagna	SGAE, UNISON RIGHTS S.L.	148 483	544 315

**Dove vanno i versamenti di licenza?**

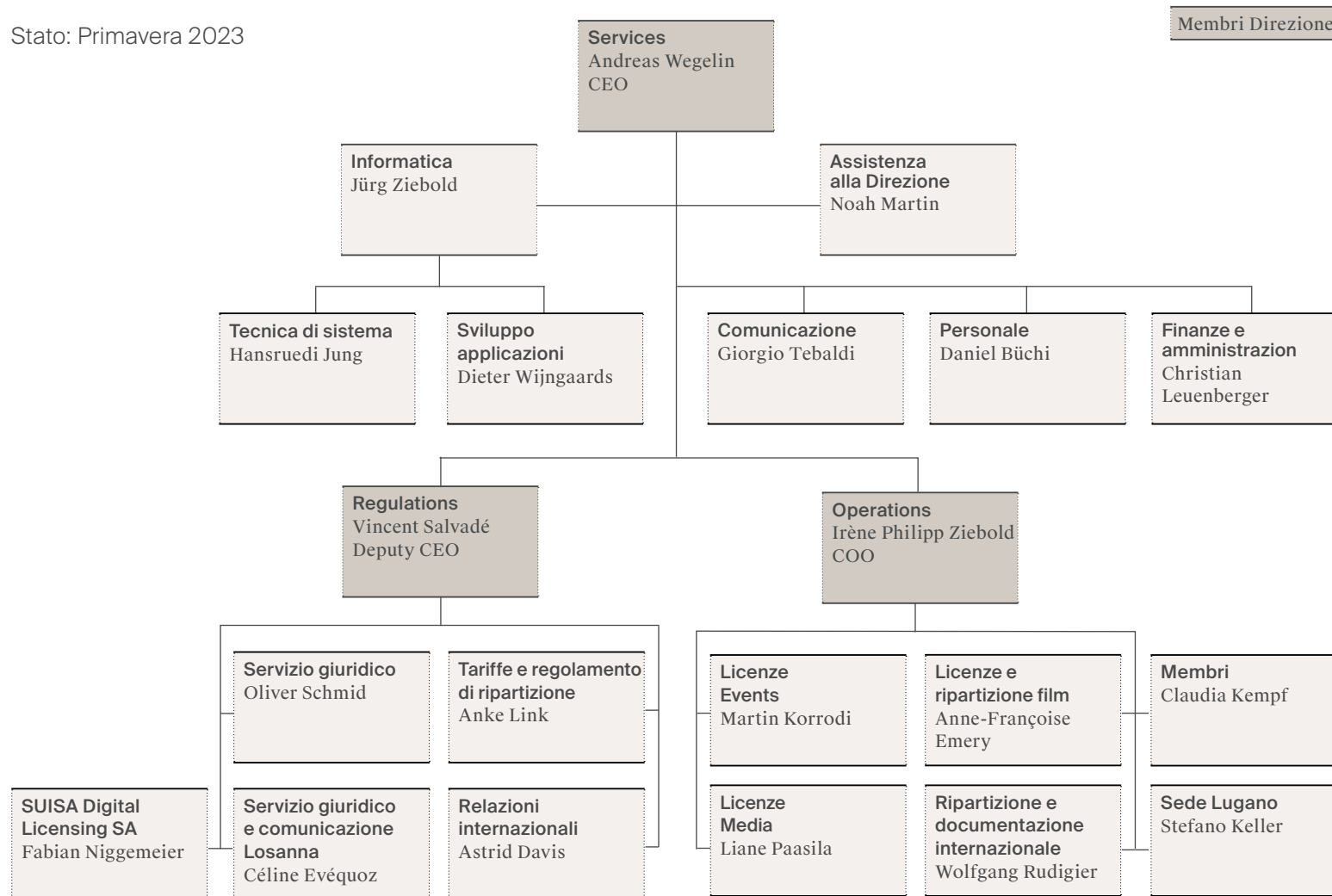
in CHF 1 000

- dall'estero
- all'estero



# Organigramma SUISA

Stato: Primavera 2023



## Regolamento di ripartizione

**Ai sensi dell'art. 48 cpv. 1 della Legge sul diritto d'autore (LDA), la SUISA è tenuta a redigere un regolamento per la ripartizione dei diritti d'autore riscossi. Questi regolamenti e le loro successive modifiche devono essere approvate dall'Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI) e dall'Ufficio degli Affari Economici del Principato del Liechtenstein.**

Vincent Salvadé



**Per l'anno 2022 si possono segnalare i seguenti punti:**

### **Distribuzione per «Play Suisse»**

Nel rapporto di gestione dell'anno scorso avevamo riferito che il Consiglio della SUISA aveva deciso di modificare il regolamento per consentire una ripartizione speciale per «Play Suisse», la piattaforma VoD della SSR. Tuttavia, l'Istituto della Proprietà Intellettuale (IPI) ha richiesto la revisione della Tariffa A applicabile alla SSR prima di poter prendere in considerazione la modifica del regolamento di ripartizione. La Commissione arbitrale ha approvato la nuova Tariffa A il 14 dicembre 2022 (cfr. pag. 14 del presente rapporto), per cui abbiamo potuto ripresentare all'IPI la modifica del Regolamento di ripartizione decisa dal Consiglio della SUISA. L'IPI e successivamente l'Ufficio dell'economia del Liechtenstein hanno dato la loro approvazione all'inizio del 2023.

### **Adeguamento dello sviluppo tariffario**

La tariffa comune 6b regolava il diritto di prendere in prestito copie di opere dalle biblioteche del Principato del Liechtenstein. Tale diritto non esiste in Svizzera.

Tuttavia, il compenso per il prestito di copie di opere è previsto in entrambi i Paesi (art. 13 URG, art. 14 della legge del Liechtenstein) ed è oggetto della Tariffa comune 5. Al fine di ridurre l'onere amministrativo, la Tariffa comune 6b è stata integrata nella Tariffa comune 5 a partire dal 1° gennaio 2022. È stata quindi eliminata dal Regolamento di ripartizione con effetto dal 1° gennaio 2023.

Dal 1° luglio 2022, la Tariffa Comune 4i prevede anche il compenso per le copie private effettuate nelle memorie dei computer portatili e su dischi rigidi esterni (cfr. pag. 13 del presente rapporto). Questa modifica è stata ora incorporata nel regolamento di ripartizione. I ricavi per i computer portatili e i dischi rigidi esterni sono distribuiti per l'82% secondo le regole per la copia privata audio e per il 18% secondo le regole per la copia privata video.

Queste due modifiche al Regolamento di ripartizione sono state approvate dall'IPI il 18 ottobre 2022 e dall'Ufficio degli affari economici del Liechtenstein il 28 novembre 2022.

### **Nuove definizioni di editore e subeditore**

In precedenza, le norme sulla ripartizione imponevano all'editore di produrre e diffondere copie dell'opera a proprie spese. Tuttavia, l'editoria è cambiata nel tempo. Oggi, il ruolo di un editore è principalmente quello di lavorare nell'interesse degli autori per garantire che le loro opere vengano conosciute dal pubblico. Non importa se questa promozione avviene attraverso la produzione e la distribuzione di copie fisiche, attraverso trasmissioni radiofoniche o televisive, attraverso concerti o anche attraverso la distribuzione immateriale tramite piattaforme digitali. D'ora in poi, le norme sulla distribuzione si concentreranno quindi sulla promozione dell'opera e non più sulla produzione e distribuzione di copie dell'opera.



Tuttavia, questa nuova definizione differisce da quella del Codice delle obbligazioni. Quest'ultimo presuppone ancora che la prestazione caratteristica dell'editore consista nel riprodurre l'opera in un numero più o meno consistente di copie e nel distribuirla al pubblico (art. 380 CO). Anche se ciò non costituisce più un ostacolo alla partecipazione alla distribuzione dei diritti, gli editori che si astengono dal produrre e distribuire copie di opere devono essere consapevoli del fatto che, in caso di controversia, un tribunale potrebbe qualificare il contratto non come un contratto di edizione ai sensi del CO, ma come un ordine che può essere risolto in qualsiasi momento (art. 404 cpv. 1 CO). Ciò potrebbe rendere meno prevedibile lo sviluppo dell'attività della casa editrice. Ciononostante, con questo adeguamento il regolamento di distribuzione della SUISA corrisponde meglio alle circostanze odierne del settore musicale.

Tale modifica è stata approvata anche dall'IPI il 18 ottobre 2022 e dall'Ufficio degli Affari Economici del Liechtenstein il 28 novembre 2022.

### **Revisione editoriale totale del regolamento**

Infine, nel dicembre 2022 il Consiglio della SUISA ha deciso una revisione redazionale totale del Regolamento di distribuzione. Tale revisione non ha alcun impatto materiale, ma garantisce una maggiore trasparenza e aumenta la certezza del diritto. Inoltre, è stato introdotto un linguaggio inclusivo per promuovere la parità di genere.

Questa revisione editoriale è stata approvata dalle autorità di vigilanza all'inizio del 2023.



## Introiti della SUISA provenienti dai diritti d'autore in Svizzera e all'estero

in CHF 1000

		2022	2021
<b>Diritti d'emissione</b>			
A	Emissioni SSR	32 850	32 850
TC 1	Reti cavo (diffusione di emissioni)	16 888	16 983
TC 2b	Internet / telefoni cellulari (diffusione di emissioni)	88	106
	Finestre pubblicitarie	1 481	1 938
TC S	Emittenti (senza SSR)	10 489	11 103
TC Y	Radio e televisione in abbonamento	1 066	1 016
	<b>Totale diritti d'emissione</b>	<b>62 862</b>	<b>63 996</b>
<b>Diritti d'esecuzione</b>			
B	Associazioni musicali e orchestrali	765	583
TC C	Chiese	581	581
D	Società di concerti (orchestre di professione)	845	715
TC E	Cinema	1 878	1 027
TC 3a	Intrattenimento generale di sottofondo	18 249	16 688
TC 3b	Aerei, pullman, battelli, luna park, ecc.	180	152
TC 3c	Maxischermi	7	6
TC H	Industria alberghiera	3 087	2 259
TC Hb	Esecuzioni musicali per manifestazioni danzanti (senza industria alberghiera)	1 942	1 204
TC HV	Hotel-video	7	7
TC K	Concerti (senza società di concerti)	18 771	4 535
TC L	Scuole di danza	736	545
TC MA	Juke-box	38	30
TC Z	Circhi	109	37
	<b>Totale diritti d'esecuzione</b>	<b>47 195</b>	<b>28 368</b>

		2022	2021
<b>Diritti di riproduzione</b>			
PA	Movimenti musicali	7	14
PI V	Supporti sonori destinati al pubblico	190	375
PI EG	Supporti sonori destinati al pubblico	542	484
PI	Supporti sonori destinati al pubblico: concessione di licenze all'estero	656	918
PN	Supporti sonori non destinati al pubblico	38	38
VI	Supporti audiovisivi destinati al pubblico	345	526
VN	Supporti audiovisivi non destinati al pubblico	1 779	1 870
VM	Video musicali Svizzera	0	0
VM	Video musicali estero	1	27
<b>Totale diritti di riproduzione</b>		<b>3 558</b>	<b>4 253</b>
<b>Diritti al compenso</b>			
TC 4	Indennità sui supporti vergini video	28	28
TC 4	Indennità sui supporti vergini audio	111	9 242
TC 4	Indennità sui supporti vergini multifunzionale	9 450	0
TC 5	Noleggio di supporti sonori e audiovisivi	49	49
TC 7	Utilizzazione scolastica / reprografia	822	795
TC 9	Reti aziendali interne / reprografia	238	240
TC 10	Utilizzo di opere e prestazioni da parte di disabili	3	4
TC 12	Noleggio set-top box	4 413	4 202
<b>Totale diritti al compenso</b>		<b>15 116</b>	<b>14 560</b>
<b>Online</b>			
	Streaming	8 083	7 359
	Upload e download	833	902
<b>Totale online</b>		<b>8 917</b>	<b>8 261</b>
<b>Totale introiti Svizzera</b>		<b>137 648</b>	<b>119 437</b>
<b>Introiti di SUISA Digital Licensing SA</b>		<b>9 973</b>	<b>8 715</b>
<b>Estero</b>			
	Diritti d'esecuzione e diritti d'emissione estero	7 463	8 123
	Diritti di riproduzione estero	2 453	2 744
<b>Totale introiti estero</b>		<b>9 916</b>	<b>10 867</b>
<b>Ricavi netti provenienti dalla gestione collettiva Svizzera ed estero</b>		<b>157 536</b>	<b>139 019</b>

## Bilancio

della SUISA, Cooperativa degli autori ed editori  
di musica, Zurigo in CHF 1 000

	31.12.2022	31.12.2021
<b>Attivi</b>		
Mezzi liquidi	38 806	32 138
Titoli	120 340	127 150
Crediti servizi	10 609	8 814
Altri crediti a breve termine	2 378	2 418
Ratei e risconti attivi	1 082	507
<b>Attivi circolanti</b>	<b>173 215</b>	<b>171 027</b>
Immobilizzazioni materiali mobili	663	633
Immobilizzazioni materiali immobili (aziendali)	8 714	8 948
Immobilizzazioni materiali immobili (non aziendali)	2 264	2 328
Investimenti	155	155
Immobilizzazioni immateriali	1 128	1 101
<b>Attivi fissi (immobilizzati)</b>	<b>12 924</b>	<b>13 164</b>
<b>Totale attivi</b>	<b>186 140</b>	<b>184 191</b>
<b>Passivi</b>		
Debiti diritti d'autore	6 445	3 453
Debiti per forniture e prestazioni	1 230	961
Altri debiti a breve termine	14 198	11 335
Accantonamenti a breve termine	102 609	97 060
Ratei e risconti passivi	11 339	9 994
<b>Capitale di terzi a breve termine</b>	<b>135 821</b>	<b>122 804</b>
Accantonamenti a lungo termine	50 319	61 387
<b>Capitale di terzi a lungo termine</b>	<b>50 319</b>	<b>61 387</b>
<b>Capitale di terzi</b>	<b>186 140</b>	<b>184 191</b>
Capitale nominale e riserve	0	0
<b>Capitale proprio</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Totale passivi</b>	<b>186 140</b>	<b>184 191</b>

La regola di arrotondamento applicata con rigore può comportare che nella parte delle cifre i totali, anch'essi arrotondati, si discostino dalla somma dei valori arrotondati.

## Conto economico

della SUISA, Cooperativa degli autori ed editori  
di musica, Zurigo in CHF 1 000

	2022	2021
Ricavi tariffari diritti d'esecuzione	47 195	28 368
Ricavi tariffari diritti d'emissione	62 862	63 996
Ricavi tariffari diritti di riproduzione	3 558	4 253
Ricavi tariffari diritti al compenso	15 116	14 560
Ricavi tariffari diritti online	8 917	8 261
RIntroiti di SUISA Digital Licensing SA	9 973	8 715
Ricavi tariffari estero	9 916	10 867
<b>Ricavi netti provenienti dalla gestione collettiva</b>	<b>157 536</b>	<b>139 019</b>
Altri ricavi d'esercizio	6 853	6 557
Variazioni delcredere/perdite su debitori	143	79
<b>Totale proventi d'esercizio</b>	<b>164 533</b>	<b>145 655</b>
Ripartizione diritti d'autore	-122 078	-121 300
Costi del personale	-21 237	-21 238
Organi e commissioni	-511	-413
Ammortamenti immobilizzazioni materiali mobili	-604	-486
Ammortamenti immobilizzazioni materiali immobili	-234	-234
Ammortamenti attività finanziarie	0	-651
Ammortamenti immobilizzazioni immateriali	-763	-745
Altri costi d'esercizio	-7 527	-5 952
<b>Totale costi operativi</b>	<b>-152 955</b>	<b>-151 018</b>
<b>Risultato operativo</b>	<b>11 578</b>	<b>-5 363</b>
Ricavi finanziari	1 194	5 977
Costi finanziari	-13 124	-976
<b>Risultato finanziario</b>	<b>-11 931</b>	<b>5 002</b>
<b>Risultato ordinario</b>	<b>-353</b>	<b>-361</b>
Ricavi immobiliari	471	460
Costi immobiliari	-118	-99
<b>Risultato estraneo all'esercizio</b>	<b>353</b>	<b>361</b>
<b>Risultato del periodo</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

La regola di arrotondamento applicata con rigore può comportare che nella parte delle cifre i totali, anch'essi arrotondati, si discostino dalla somma dei valori arrotondati.

## Bilancio

### del Gruppo SUISA, Zurigo

in CHF 1 000

	31.12.2022	31.12.2021
<b>Attivi</b>		
Mezzi liquidi	39 288	32 393
Titoli	120 340	127 150
Crediti servizi	10 840	8 750
Altri crediti a breve termine	2 378	3 146
Ratei e risconti attivi	1 082	507
<b>Attivi circolanti</b>	<b>173 930</b>	<b>171 945</b>
Immobilizzazioni materiali mobili	663	633
Immobilizzazioni materiali immobili (aziendali)	8 714	8 948
Immobilizzazioni materiali immobili (non aziendali)	2 264	2 328
Investimenti	155	155
Prestito con subordinazione	0	0
Prestiti di rettifica di valore con subordinazione	0	0
Valore di carico della partecipazione in società collegata	2 847	2 938
Rettifiche di valore società collegata	-2 847	-2 938
Garanzia Swiss Life	155	155
Immobilizzazioni immateriali	1 128	1 101
<b>Attivi fissi (immobilizzati)</b>	<b>12 924</b>	<b>13 164</b>
<b>Totale attivi</b>	<b>186 854</b>	<b>185 109</b>
<b>Passivi</b>		
Debiti diritti d'autore	6 445	3 453
Debiti per forniture e prestazioni	1 288	1 000
Altri debiti a breve termine	14 198	11 335
Accantonamenti a breve termine	102 609	97 060
Accantonamenti passivi	11 356	10 016
<b>Capitale di terzi a breve termine</b>	<b>135 896</b>	<b>122 863</b>
Accantonamenti a lungo termine	51 017	62 619
<b>Capitale di terzi a lungo termine</b>	<b>51 017</b>	<b>62 619</b>
<b>Capitale di terzi</b>	<b>186 913</b>	<b>185 482</b>
Capitale nominale e riserve	-59	-373
<b>Capitale proprio</b>	<b>-59</b>	<b>-373</b>
<b>Totale passivi</b>	<b>186 854</b>	<b>185 109</b>

La regola di arrotondamento applicata con rigore può comportare che nella parte delle cifre i totali, anch'essi arrotondati, si discostino dalla somma dei valori arrotondati.

## Conto economico

### del Gruppo SUISA, Zurigo

in CHF 1 000

	2022	2021
Ricavi tariffari diritti d'esecuzione	47 195	28 368
Ricavi tariffari diritti d'emissione	62 862	63 996
Ricavi tariffari diritti di riproduzione	3 558	4 253
Ricavi tariffari diritti al compenso	15 116	14 560
Ricavi tariffari diritti online	41 805	27 507
Ricavi tariffari estero	9 916	10 867
<b>Ricavi netti provenienti dalla gestione collettiva</b>	<b>180 452</b>	<b>149 550</b>
Altri ricavi d'esercizio	10 062	8 915
Variazioni delcredere/perdite su debitori	-410	528
<b>Totale proventi d'esercizio</b>	<b>190 104</b>	<b>158 993</b>
Ripartizione diritti d'autore	-145 004	-132 873
Costi del personale	-21 277	-21 276
Organi e commissioni	-518	-421
Ammortamenti immobilizzazioni materiali mobili	-604	-486
Ammortamenti immobilizzazioni materiali immobili	-234	-234
Ammortamenti/rivalutazione di investimenti	91	534
Ammortamenti investimenti immobili	-763	-745
Altri costi d'esercizio	-10 345	-7 816
<b>Totale costi operativi</b>	<b>-178 654</b>	<b>-163 316</b>
<b>Risultato operativo</b>	<b>11 450</b>	<b>-4 323</b>
Perdita da società collegate	458	-856
Ricavi finanziari	1 197	6 073
Costi finanziari	-13 143	-978
<b>Risultato finanziario</b>	<b>-11 489</b>	<b>4 240</b>
<b>Risultato ordinario</b>	<b>-39</b>	<b>-83</b>
Ricavi immobiliari	471	460
Costi immobiliari	-118	-99
<b>Risultato estraneo all'esercizio</b>	<b>353</b>	<b>361</b>
<b>Risultato del periodo</b>	<b>314</b>	<b>278</b>

La regola di arrotondamento applicata con rigore può comportare che nella parte delle cifre i totali, anch'essi arrotondati, si discostino dalla somma dei valori arrotondati.

La SUIISA è una cooperativa che appartiene ai suoi membri. Alla fine del 2022, il numero di autori (38731) e di editori (2532) che hanno affidato la gestione dei loro diritti alla SUIISA ammontava a 41263.

### **Zürich**

Bellariastrasse 82  
Postfach  
CH-8038 Zürich  
Tel +41 44 485 66 66

### **Lausanne**

Avenue du Grammont 11bis  
CH-1007 Lausanne  
tél +41 21 614 32 32

### **Lugano**

Via Cattedrale 4  
CH-6900 Lugano  
tel +41 91 950 08 28

[www.suisa.ch](http://www.suisa.ch)  
[www.suisablog.ch](http://www.suisablog.ch)  
[suisa@suisa.ch](mailto:suisa@suisa.ch)

**A cura della** Cooperativa degli autori ed editori di musica

**Caporedattore** Giorgio Tebaldi

**Traduzioni** Giusy Righetto, Supertext AG

**Creazione** LikeBerry AG, Zürich

**Foto** Robert Huber (X. Dayer), Tabea\_Hüberli, Dirk\_Hoogendoorn, KsanderDN/  
Shutterstock, Maciej Schulz/Shutterstock, Rawpixel/Shutterstock, SRG/SSR,  
Juerg Isler/isler-fotografie.ch, Sibylle Roth, Luan Bardi, Protasov AN/Shutterstock,  
Andrew Berezovsky/Shutterstock

**SUIISA**  
**100**